

**DECLARACION CONJUNTA PARA EL
ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y LA REPUBLICA DE MACEDONIA.**

La República Dominicana y la República de Macedonia guiados por su deseo mutuo de fortalecer y desarrollar relaciones amistosas y de cooperación entre sus dos países deciden establecer entre ellos relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores.

Ambas partes desean manifestar su confianza en que el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de Embajadores entre los dos países contribuirá al desarrollo de la cooperación bilateral y a la consolidación de la paz mundial.

La República Dominicana y la República de Macedonia, reafirman su voluntad de construir sus relaciones bilaterales de acuerdo a la Carta de las Naciones Unidas y en la base de los principios de coexistencia pacífica, igualdad y respeto mutuo de la soberanía y de la integridad del territorio de cada uno y de la no injerencia en los asuntos internos del otro.

Hecho y firmado en tres originales en los idiomas español, macedonio e inglés, de un mismo tenor e igualmente validos en la ciudad de Nueva York, en fecha 18 de septiembre del año dos mil (2000).

Por la República Dominicana,



HUGO TOLENTINO DIPP
Secretario de Estado de
Relaciones Exteriores.

Por la República de Macedonia,



ALEKSANDAR DIMITROV
Ministro de Relaciones
Exteriores

Joint Communiqué
on the establishment of Diplomatic relations between
the Dominican Republic and the Republic of Macedonia

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Republic of Macedonia, guided by mutual willingness to develop friendly relations and cooperation, between the two States in political, trade, economic and other fields, have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level with effect from the date of signature of the present Joint Communiqué.

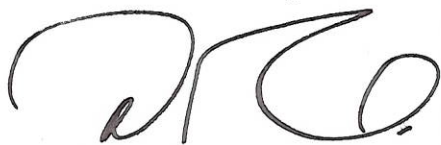
The two countries have agreed to establish diplomatic relations based on the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 and principles and norms of the Charter of the United Nations and International Law.

The Dominican Republic and the Republic of Macedonia are fully convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interests of both States and will further strengthen international peace and security.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Joint Communiqué in duplicate in Spanish, Macedonian and English, all texts being equally authentic.

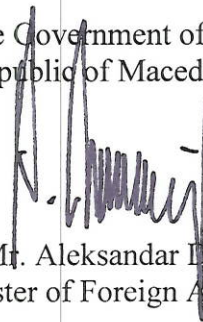
Done in New York, 18 September 2000

For the Government of
the Dominican Republic



H. E. Mr. Hugo Tolentino Dipp
Minister of Foreign Affairs

For the Government of
the Republic of Macedonia



H. E. Mr. Aleksandar Dimitrov
Minister of Foreign Affairs

**Заедничко соопштение
за воспоставување дипломатски односи
помеѓу Доминиканска Република и Република Македонија**

Владите на Доминиканска Република и на Република Македонија, водени од заедничката волја за развивање на пријателство и соработка, помеѓу двете држави на политичко, трговско, економско и друго поле, одлучија да воспостават дипломатски односи на Амбасадорско ниво од датумот на потпишувањето на заедничкото соопштение.

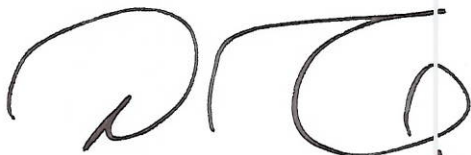
Двете држави се договорија да воспостават дипломатските односи врз основа на Конвенцијата за Дипломатски односи од Виена, од 1961 година и на принципите и нормите на Повелбата на Обединетите Нации и на меѓународното право.

Доминиканска Република и Република Македонија се целосно убедени дека воспоставувањето на дипломатските односи соодејствува на интересите на двете држави и ќе допринесе за понатамошно јакнење на меѓународниот мир и безбедност.

Во сведоштво, овластени од своите влади, долупотпишаните го потпишаа заедничкото соопштение на шпански, македонски и англиски јазик при што сите текстови се подеднакво автентични.

Сторено во Њујорк на 18 септември 2000 година.

ЗА ВЛАДАТА НА
ДОМИНИКАНСКА РЕПУБЛИКА



Хуго Толентино Дип
Министер за надворешни работи

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



Александар Димитров
Министер за надворешни работи